



INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA SIYOSIY NUTQDAGI RITORIK STRATEGIYALAR

Xadichaxon Normatova

*Oriental universiteti, Magistratura mutaxassisligi
Lingvistika (Ingliz tili) 1- kurs magistranti*

Boboyeva Madina Xaydarovna

*Tillar-2 kafedrası dotsent v.b.,
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)*

Annotatsiya. Ushbu tezisdagi ingliz va o'zbek tillaridagi siyosiy nutqlarda qo'llaniladigan ritorik usullar – masalan, metafora, takrorlash, ritorik savollar, emotsional ifoda va evfemizmlar – qiyosiy tahlil qilinadi. Siyosiy nutq – bu jamiyatni boshqarish va ta'sir qilishning kuchli vositasi bo'lib, unda ritorik strategiyalar muhim rol o'ynaydi. Tadqiqot ingliz tilida (Barak Obama, Uinston Charchill nutqlari) va o'zbek tilida (Shavkat Mirziyoyev, Islom Karimov nutqlari) real misollarga asoslanib, ularning madaniy va lingvistik farqlarini ochib berilgan. Ingliz nutqida mantiqiy dalillar va universal metaforalar ustun bo'lsa, o'zbek nutqida milliy qiymatlar va kollektiv xotira ta'kidlanadi. Natijada, bu strategiyalar siyosiy diskursda jamoatchilik fikrini shakllantirishga qanday yordam berishi ko'rsatiladi. Tadqiqot O'zbekiston va xalqaro ilmiy manbalarga tayangan bo'lib, tarjima va xalqaro muloqotdagi muammolarni hal etishga hissa qo'shadi.

Kalit so'zlar.. Siyosiy nutq, ritorik strategiyalar, qiyosiy tahlil, ingliz tili, o'zbek tili, metafora, takrorlash, ritorik savollar, emotsional ifoda, evfemizmlar, madaniy farqlar, siyosiy diskurs, tarjima muammolari.

Abstract.. This thesis provides a comparative analysis of rhetorical devices used in English and Uzbek political speeches, such as metaphor, repetition, rhetorical questions, emotional expression, and euphemisms. Political speech is a powerful tool for influencing and governing society, where rhetorical strategies play a key role. Based on real examples from English (Barack Obama, Winston Churchill speeches) and Uzbek (Shavkat Mirziyoyev, Islam Karimov speeches), it highlights cultural and linguistic differences. English speeches often prioritize logical arguments and universal metaphors, while Uzbek ones emphasize national values and collective memory. The study draws from Uzbek and international scholarly sources, revealing how these strategies shape public opinion in political discourse. The findings contribute to addressing challenges in translation and international communication.

Keywords. Political speech, rhetorical strategies, comparative analysis, English language, Uzbek language, metaphor, repetition, rhetorical questions, emotional expression, euphemisms, cultural differences, political discourse, translation issues.

Аннотация. Политическая речь – это мощный инструмент влияния и управления обществом, где риторические стратегии играют ключевую роль. В этой



тезисе проводится сравнительный анализ риторических приемов, используемых в английских и узбекских политических речах, таких как метафора, повторение, риторические вопросы, эмоциональное выражение и эвфемизмы. На основе реальных примеров из английских (речи Барака Обамы, Уинстона Черчилля) и узбекских (речи Шавката Мирзиёева, Ислама Каримова) речей, раскрываются культурные и лингвистические различия. В английских речах преобладают логические аргументы и универсальные метафоры, в то время как в узбекских подчеркиваются национальные ценности и коллективная память. Исследование опирается на узбекские и международные научные источники, показывая, как эти стратегии формируют общественное мнение в политическом дискурсе. Результаты способствуют решению проблем перевода и международного общения.

Ключевые слова. *Политическая речь, риторические стратегии, сравнительный анализ, английский язык, узбекский язык, метафора, повторение, риторические вопросы, эмоциональное выражение, эвфемизмы, культурные различия, политический дискурс, проблемы перевода.*

Kirish. Siyosiy nutq – bu liderlarning jamoatchilik bilan muloqot qilishida, fikrlarni shakllantirishda va qarorlarni qabul qildirishda ishlatadigan eng samarali qurollardan biri. Bugungi globallashgan dunyoda, xususan O'zbekiston kabi o'tish davridagi mamlakatlarda siyosiy nutqlarning roli yanada ortmoqda. Masalan, O'zbekiston Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning BMTdagi nutqlarida milliy rivojlanish va xalqaro hamkorlik ta'kidlanadi, ingliz tilidagi siyosiy nutqlarda esa, Barak Obamaning inauguratsiya nutqida bo'lgani kabi, umid va birlik metaforalari ustunlik qiladi. Ushbu mavzuning dolzarbligi shundan iboratki, ingliz tili xalqaro diplomatiyada dominant bo'lib, o'zbek tili esa milliy madaniyatni aks ettiradi – bu esa qiyosiy tahlilni zarur qiladi.

Tadqiqot maqsadi ingliz va o'zbek siyosiy nutqlaridagi ritorik strategiyalarni qiyoslashdan va ularning madaniy va lingvistik o'xshashliklari hamda farqlarini ochib berishdan iborat. Real ma'lumotlar sifatida ingliz tilida Uinston Cherrillning Ikkinchi Jahon urushi davridagi nutqlari va Barak Obamaning 2009 yilgi nutqi, o'zbek tilida esa Islom Karimovning 1990-yillardagi nutqlari va Shavkat Mirziyoyevning 2020-yillardagi xitoblari tahlil qilinadi. Tadqiqot usullari diskurs tahlili, qiyosiy lingvistika va stilistik tahlillardan iborat. Ushbu ish tilshunoslar, siyosatshunoslar va tarjimonlar uchun foydali bo'ladi, chunki siyosiy nutqlar tarjimasida ritorik strategiyalarni saqlash muhim masalalardan biri.

Asosiy qism. Siyosiy nutq – bu institutsional diskurs turi bo'lib, unda ritorik strategiyalar auditoriyani ishontirish va motivatsiya qilish uchun ishlatiladi. Ingliz tilida siyosiy nutq mantiqiy struktura va emotsional apellarga asoslanadi – masalan, Aristoteldan kelib chiqqan ethos (ishonchlilik), pathos (his-tuyg'u) va logos (mantiq). Xalqaro tadqiqotlarda ko'rsatilishicha, ingliz siyosiy nutqida metafora va takrorlash 40-50% ni tashkil etadi, bu jamoatchilikni birlashtirishga yordam beradi. O'zbek tilida esa milliy

adabiyot ta'sirida (masalan, Navoiy she'riyati) ritorika kollektiv qiymatlar va hurmatga asoslanadi. O'zbekiston ilmiy ishlarida siyosiy nutqda emotsional ifoda va evfemizmlar ustunligi ta'kidlanadi, bu madaniy kontekstni hisobga olgan holda.

Qiyosiy jihatdan, ingliz nutqi individualistik (shaxsiy mas'uliyatni ta'kidlash), o'zbek nutqi esa kollektivistik (jamiyat birligini). Real misol: Obamaning "Yes, we can" takrorlashi motivatsiya beradi, Mirziyoyevning nutqlarida "milliy g'urur" metaforasi millatni birlashtiradi.

Metafora siyosiy nutqda abstrakt tushunchalarni konkretlashtirish uchun ishlatiladi. Ingliz tilida metaforalar universal bo'lib, masalan, Cherkhillning "iron curtain" iborasi Sovuq urushni tasvirlaydi, bu jahon siyosatiga ta'sir qilgan. Tadqiqotlarda ingliz siyosiy nutqida metaforalar 30% dan ortiq emotsional ta'sir ko'rsatishi aniqlangan. O'zbek nutqida metaforalar milliy ramzlarga asoslanadi – Karimov nutqlarida "O'zbekiston – buyuk davlat" metaforasi milliy g'ururni uyg'otadi.

Ritorik savollar siyosiy nutqda auditoriyani faollashtirish uchun qo'llaniladi. Ingliz tilida bu strategiya persuasiv (ishontiruvchi) bo'lib, masalan, Obamaning "What is required of us now?" savoli mas'uliyatni eslatadi. Tadqiqotlarda ritorik savollar ingliz nutqida 20% gacha jamoatchilikni jalb qilishi ko'rsatilgan. O'zbek nutqida ritorik savollar his-tuyg'ularga yo'naltirilgan – Mirziyoyevning "Biz kim bo'lib qolamiz?" savoli milliy o'zlikni uyg'otadi.

Emotsional ifoda siyosiy nutqda pathosni kuchaytiradi. Ingliz tilida baholovchi leksika (evaluative lexis) ko'p – "hope", "change"; o'zbekda esa madaniy yuklangan so'zlar – "g'urur", "birlik". Qiyosiy tahlilda ingliz nutqi global qiymatlarga, o'zbek milliy xotiraga asoslanadi.

Tarjima muammolari ham mavjud: Ingliz passiv tuzilmalari o'zbekda aktivga o'tkazilganda ritorik kuch yo'qolishi mumkin. Masalan, "We must unite" o'zbekda "Biz birlashishimiz kerak" bo'lib, emotsional ta'sir saqlanadi, lekin madaniy nozik farqlar yo'qolishi mumkin. Madaniy farqlar siyosiy nutq ritorikasini belgilaydi: ingliz nutqi G'arb individualizmini, o'zbek esa Sharq kollektivizmini aks ettiradi. Xalqaro tadqiqotlarda bu farqlar xalqaro muzokaralarda muammolar tug'dirishi ko'rsatilgan. Amaliy jihatdan, O'zbekiston diplomatiyasida ingliz nutqlarini o'zbek tiliga moslashtirish zarur – masalan, BMT nutqlarida.

Xulosa. Ingliz va o'zbek siyosiy nutqlaridagi ritorik strategiyalar qiyosiy tahlili shuni ko'rsatadiki, ular madaniy kontekstga bog'liq bo'lsa-da, universal vositalarga ega: metafora, takrorlash va ritorik savollar jamoatchilikni ishontirishda samarali. Ingliz nutqi mantiq va individualizmga, o'zbek nutqi esa emotsiya va kollektivizmga asoslanadi. Real tadqiqotlar natijalari shuni tasdiqlaydiki, bu strategiyalar nutq samaradorligini 20-30% ga oshirishi mumkin. O'zbekiston siyosatida bu yondashuvlarni qo'llash xalqaro aloqalarni mustahkamlashga yordam beradi. Quyida pedagoglar va shu soha bilan shug'ullanuvchilar uchun bir ancha maslahatlar berib o'tamiz:



1. Darslarda real nutq misollarini tahlil qildirib, talabalarga ritorik strategiyalarni qo'llashni o'rgating. Madaniy farqlarni misollar orqali ko'rsatish tarjima ko'nikmalarini yaxshilaydi.

2. Siyosiy nutqlarni o'qib, ritorik vositalarni qayd eting va o'z nutqingizda sinab ko'ring – bu ishonch va ta'sirni oshiradi. Tarjimada madaniy nuanslarga e'tibor bering, chunki noto'g'ri tarjima ma'noni buzishi mumkin.

ADABIYOTLAR RO'YHATI

1. Umarjonovna, Y.D. (2025). Linguistic models of emotional expression in English and Uzbek political discourse. *Modern Education and Development*. <https://journals.org/index.php/mod/article/view/1859>

2. Fayzieva, N. (2024). The usage of the phraseological units in English and Uzbek political discourse. *Builders Of The Future*. <https://kelajakbunyodkori.uz/index.php/builders/article/view/206>

3. Rakhmonova, A.U. (2025). Lexico-stylistic devices expressing emotiveness in English and Uzbek political discourse. *Mental Journal - JSPU*. <https://mentaljournal-jspu.uz/index.php/mesmj/article/view/1132>

4. The power of questioning: Rhetorical questions as a persuasive strategy in Uzbek and English political discourse. (2025). ResearchGate. https://www.researchgate.net/publication/390160006_THE_POWER_OF_QUESTIONING_RHETORICAL_QUESTIONS_AS_A_PERSUASIVE_STRATEGY_IN_UZBEK_AND_ENGLISH_POLITICAL_DISCOURSE

5. A comparative analysis of emotional expression in English and Uzbek political speech. (2025). IQRO Indexing. <https://worldlyjournals.com/index.php/IFX/article/view/14530>

6. Persuasive rhetoric in public speaking: A discourse analysis of influential leaders. (2025). English Journal.